

Zeitschrift: IABSE reports = Rapports AIPC = IVBH Berichte
Band: 52 (1986)

Artikel: Opening adress
Autor: Gunten, Hans von
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-40335>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Opening Address

Discours d'ouverture

Eröffnungsansprache

Hans VON GUNTEN

President of IABSE

Zurich, Switzerland

Our times are characterized by an ever increasing aversion to and fear of technology. We could also say that technology has become a permanent source of uneasiness. Our fellowmen are disturbed by technology's claims to power. They regard themselves as being helplessly at the mercy of its massproduction and massconsumption. They fear both the production- and the working-world of technology. And finally they are at a complete loss when faced with the fact that they just cannot fully grasp technology.

In the center of these developments is the civil engineer, and thus IABSE. As a result we are called on to apply ourselves to these problems, which are clearly political in character. This goes far beyond the specialised knowledge of our subject. Therefore, our responsibility extends beyond technology itself.

We also have a responsibility to society as a whole, not simply to the building and civil engineering industries. We should seek to influence decisions taken and implemented at an early stage. We have the task of making the problems intelligible and acceptable to our fellowmen. In the end, this could lead to a new sympathy with and understanding of progress. Our organisation as an "International Club of competent civil engineers" is obviously in a position to assume this role. As a result, it can only stand to gain in reputation. It will require effort at all levels to make the necessary urgent steps in the right direction and I call upon you all, within the scope of your possibilities, to do your part.

Formerly, it was a tradition for the president of IABSE to use the three official languages of the organisation in his speech of welcome. I would like to take up this gesture of politness.



C'est maintenant en français que je voudrais vous exprimer mes souhaits de bienvenue et vous remercier de votre présence. Vous montrez ainsi votre attachement à notre Association et donnez un caractère de fête à la séance d'ouverture du Symposium.

Je désire, en particulier, saluer les dames qui illuminent par leur présence les activités du programme social du Symposium. Les personnes accompagnantes sont les bienvenues à nos manifestations, et nous ne voudrions en aucun cas manquer leur présence et leur charme.

L'image de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes est le résultat du nombre et de la qualité des participants. Les nombreux auteurs de contributions, les présidents de séance et les membres du Comité Scientifique sont les garants du haut niveau de notre Association. Qu'ils acceptent notre reconnaissance et l'expression de nos sincères remerciements!

Die deutsche Sprache scheint mir für die Verleihung von Ehrungen sehr geeignet. Die IVBH war lange Zeit damit sehr zurückhaltend, doch haben sich in der letzten Zeit Traditionen eingebürgert, die wir mit Freuden und Ueberzeugung fortsetzen.

Wir verleihen die Internationale Auszeichnung auf dem Gebiet des konstruktiven Ingenieurbaus für das Jahr 1986 an Herrn Prof. Dr.-Ing. Masatane Kokubu. Die IVBH anerkennt damit seine hervorragenden Leistungen auf dem Gebiet der Beton-technologie und sein grosses Engagement bei der Förderung der internationalen Zusammenarbeit und ehrt gleichzeitig einen Menschen von hoher ethischer Gesinnung.

Wir verleihen weiter den IVBH Preis 1986 an Frau Dr. Marita Kersken-Bradley in Anerkennung ihrer hervorragenden Beiträge zu einem einheitlichen Sicherheitskonzept für das Bauwesen sowie ihres unermüdlichen Einsatzes bei der internationalen Harmonisierung technischer Regelwerke des konstruktiven Ingenieurbaus und des baulichen Brandschutzes.

Finally, I would like to address our hosts, our Japanese friends, and especially the organisers of this symposium. It is for all of us a notable event, ten years after the outstanding Congress, to be able to meet again in your country. We are all fascinated by the tremendous achievements, not only in the field of civil engineering, which your country has accomplished, and will accomplish in the future. We are deeply impressed by the overwhelming welcome which you have given us, and we know that many interesting events are still awaiting us, which will then become unforgettable memories. For this, I would like to express to you our deep respect and gratitude.